

Tracheo Tape Neo plus

DE Zweiteiliges gepolstertes Kanülentragelband mit Klettverschluss (weiß)
EN Two-piece padded tube holder with Velcro (white)
FR Bande rembourrée portecanule en deux parties, à fermeture auto-agrippante (blanche)
IT Nastro portacannula imbottito in due pezzi con velcro (bianco)
ES Cinta de fijación para cánula, acolchada, de dos piezas con cierre de velcro (blanca)
NL Tweedelige gevulde canuledraagband met klittenbandsluiting (wit)
EL Φέρουσα κορδέλα σωλήνων δύο τμημάτων, με μαλακή επένδυση και Velcro (λευκή)

BG Поддържаща лента за канюли, от две части, с подплата, с велкро за закопчалка (бяла)
HR Dvodijelna pojastučena fiksacijska traka za kanile s čičkom (bijela)
PL Dwuczęściowa opaska do kaniuli tracheostomijnych z miękkim poszyciem, zapinana na rzepy (kolor biały)
PT Fita de suporte da cânula almofadada com fecho de velcro (branco)
SL Dvojdelni oblažnjeni nosilni trak za kanilo s sprijemalnim zipiralom (bele barve)
HU Kétrészes párnázott kanülartató pánt tépőzárral (fehér)



REF XXXXX



LOT XXXXXX

PZN XXXXXXX



(xx)xxxxxxxxxxxxxx
 (xx)xxxxxx
 (xx)xxxxxx



Orbisana Healthcare GmbH
 Biberweg 24-26 | 53842 Troisdorf | Germany
 Tel. +49 (0)2241 9322-0
 info@orbisana-hc.de | www.orbisana-hc.de

41248/Version 2022-1-28

DE Zweckbestimmung | Indikation | Beschreibung

Das SERVOX® Tracheo Tape Neo plus wird bei laryngektomierten und tracheotomierten Patienten im häuslichen und klinischen Bereich zusammen mit Trachealkanülen oder anderen Hilfsmitteln zum Offthalten der Trachea mit Hälften eingesetzt. Das SERVOX® Tracheo Tape Neo plus fixiert das eingesetzte Hilfsmittel im Tracheostoma und sichert es gegen ein unbeabsichtigtes Herausrutschen.

- Kanülentragelband aus Polyesterfaser mit Baumwoll-Unterseite
- Für den Einsatz bei Neonten und Kindern geeignet
- Einmalprodukt, nicht wiederverwendbar
- Anwendungsdauer maximal 48 Stunden, danach über den Haussmüll entsorgen
- Zur Anpassung an den Halsumfang stufenlos verstellbar
- Weich gepolstert zur Dekubitusprophylaxe

EN Intended use | indication | description

The SERVOX® Tracheo Tape Neo plus is used in laryngectomised and tracheotomised patients at home and in a clinical setting together with tracheal cannulas or other aids with eyelets which keep the trachea open. The SERVOX® Tracheo Tape Neo plus secures the aid in the tracheostoma and prevents it from accidentally slipping out.

- Reverse side of polyester tube holder with cotton coating
- Suitable for use on neonates and children
- single-use, do not reuse (risk of infection)
- The maximum duration of use is 48 hours, then dispose of in household waste
- Can be seamlessly adjusted to the circumference of the neck
- Soft padding to prevent decubitus

FR Destination | Indication | Description

La SERVOX® Tracheo Tape Neo plus est mise en œuvre avec des œillets de retenue chez les patients laryngectomisés et trachéotomisés situés en milieu domestique et clinique, porteuse de canules trachéales ou d'autres moyens d'aide pour maintenir la trachée artère ouverte. La SERVOX® Tracheo Tape Neo plus immobilise le moyen d'aide mis en œuvre dans le trachéostome et le sécurise pour l'empêcher de glisser hors du trachéostome.

- Bandage portecanule en fibre de polyester avec dessous en coton
- Adaptée à l'utilisation chez les nouveau-nés et les enfants
- à usage unique, ne pas réutiliser (risque d'infection)
- Durée d'utilisation maximale 48 heures, à jeter ensuite à la poubelle des déchets domestiques
- Ajustage progressif pour s'adapter au tour de cou
- À rembourrage mou à titre de prophylaxie pour le décubitus

IT Uso previsto | Indicazione | Descrizione

Il SERVOX® Tracheo Tape Neo plus è impiegato nei pazienti laringectomizzati e tracheotomizzati, in un setting domestico od ospedaliero, unitamente a canule tracheali o altri mezzi usati per conservare la pervietà della trachea unitamente a un occhiello. Il SERVOX® Tracheo Tape Neo plus fissa il mezzo utilizzato nel tracheostoma e lo protegge dall'escissione accidentale.

- Nastro portacannula in fibra di poliestere con lato inferiore in cotone
- Adatto per l'impiego in neonati e bambini
- Monouso, non riutilizzare (rischio di infezione)
- Utilizzabile per un massimo di 48 ore prima di essere smaltito con i rifiuti domestici
- Regolabile in modo continuo per adattarsi al dia-metro del collo
- Imbottigliato morbida per la profilassi del decubitus

ES Uso previsto | Indicación | descripción

SERVOX® Tracheo Tape Neo plus se utiliza en pacientes sometidos a laringectomía o traqueotomía, en el ámbito clínico o doméstico, junto con cánulas traqueales u otros elementos auxiliares para mantener abierta la tráquea con unos enganches. SERVOX® Tracheo Tape Neo plus no tiene el elemento auxiliar utilizado en el traqueostoma y impide que este se salga.

- Cinta de fijación para cánulas, fabricada con fibra de poliéster, con parte inferior de algodón
- Apta para su uso en neonatos y niños
- Producto para un solo paciente, no reutilizable
- Uso máximo durante 48 horas, después eliminar junto con los residuos domésticos
- Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello
- Acolchado blando para evitar úlceras por presión

NL Beoogd gebruik | Indicatie | Beschrijving

De SERVOX® Tracheo Tape Neo plus wordt gebruikt voor gelaryngectomiseerde en getracéotomiseerde patiënten in de thuisituatie en in klinische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsoogjes open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape Neo plus fixeert het ingebrechte hulpmiddel in het trapecostoma en voorkomt dat het er niet vervaagt uit.

- Canuledraagband van polystyrel met katoenen onderzijde
- Geschikt voor gebruik bij neonaten en kinderen
- Product voor één patiënt, niet herbruikbaar
- Gebruiksduur maximaal 48 uur, daarna afvoeren met het huisoudewiel afval
- Traploos verstelbaar om aan te passen aan de halsomvang
- Zacht opgevuld voor decubitus profylaxe

- Izdelek je primeren za uporabo pri novorjeničkih in otrocih
- Izdelek je primeren za uporabo na enem bolniku in ni primeren za ponovno uporabo
- Cas uporabe največ 48 ur, nato odstranite med gospodinjsko odpadke
- Za prilaganje na obseg vrata ga je mogoče brezstopenjsko prestaviti
- Mehko oblaženje za preprečevanje preležanin

HU Rendeltetés | Javallat | Leírás

A SERVOX® Tracheo Tape Neo plus gege műteti eltávolításán és légszömetszésen átesett betegnekkel légszökanülli vagy más segédeszközök együtt a légszö nyitra tarázához használható tartószemekkel otthoni és klinikai környezetben. A SERVOX® Tracheo Tape Neo plus rögzíti a behelyezett segédeszközt a légszönyílásban és védi a véletlen kicsúszás ellen.

- Kanulárt pánt poliészter szálból, pamut alsó részvel
- Üjszülöttneknél és gyermekneknél történő használatra alkalmas
- Egy beteg által használható termék, nem használható fel újra
- Használati idő legfeljebb 48 óra, ezt követően a háztartási hulladékkel együtt ártalmatlannátható
- Ha nyakrátéthez igazításához fokozatmentesen állítható
- Puhá párna zárt a nyomási fekely megelőzése céljából

CE	CE-Kennzeichen CE mark Marquage CE Marchio CE Marca CE CE-keurmerk Σήμα CE CE маркировка Označenie CE Marcado CE Znakička CE CE-jelölés
	Nicht zur Wiederverwendung Not for reuse Ne pas réutiliser le produit Nicht nutzbar wieder Non reutilizable Nie重複利用 Niet herbruikbaar voor hergebruik Δεν επαγγελματικό πρωτότυπο Ez lehet újrahasználni Nemozno ponovno upotrebljavati Produkt przeznaczony do jednorazowego użytku Não reutilizável Ni za ponovno uporabo Nem használható fel újra
	Vor Sonnenlicht schützen Keep away from sunlight Protéger du rayonnement solaire Proteggere dalla luce solare Proteggi el de la luz solar Beschermen tegen zonlicht Protagonistamente oto do fúcs toki Μη στην ηλιακή εποχή Szkodli suncu Nemojte ponovno upotrebljavati Produkt przeznaczony do jednorazowego użytku Proteger da luz solar Charitate pred slnečným žiarením Védje a napfénytől!
	Trocken aufbewahren Keep dry Conserver au sec Conservare all'asciutto Secar Secar Secar Secar Στην ξηρά ατμόσφαιρα Съхрани в сухо място Przechowywać w suchym miejscu Conservar em local seco Skladovať na suchom mieste Száraz helyen tárolando
REF	Artikelnummer Order number Référence Codice articolo N.º de artículo Artikelnummer Αριθμός προϊόντος Артикул номер Broj artikla Numer artikulu N.º de artigo Cílo výrobku
LOT	Chargenummer Lot number Désignation du lot Denominazione lotto Número de lote Lotnummer Αριθμός πορτοφάκας Партнёрский номер Broj šarže Numer partii N.º de lote Cílo řady
PZN	Pharmazentralnummer Central pharmaceutical number Réf. pharm. centrale Codice farmaceutico centrale (Germania) Numero farmaceutico alemán Farmacentralnummer Φαρμακευτικό κεντρικός αριθμός Српски центарни фармацевтически број Centralny numer farmaceutyczny Código de identificación de producto farmacéutico Cílo farmaceutického centrálu Gyógyszeres központi szám
	Herstellerdatum Date of manufacture Date de fabrication Data di produzione Fecha de fabricación Produktedatum Ημερομηνία παραγωγής Дата на производство Datum proizvodjenja Data produkcji Data de fabrico Dátum výroby Gyártási dátum
	Duales System- und Verwertungssystem Dual collection and recycling system Système mixte de ramassage et recyclage Sistema di raccolta e riciclaggio doppio Sistema dual de reciclaje y reciclado DUO inzamelen en verwerkingsysteem Двойно събиране и рециклиране Dvojni sustav prikupljanja i recikliranja Dualny system zbioru i ponownego przetwarzania Sistema de reciclaje e eliminación dual System dualného sběru a recyklace Kettős gyűjtő és újrahasznosító rendszér
	Stück piece unité pezzo pieza stuks τεμάχιο броя kom. szt. unidades kosov darab
MD	Medizinprodukt medical device dispositif médical dispositivo medico producto médico Medisch hulpmiddel λαρυγγοχειρουργικό προϊόν Medicinske izdelje Dispositivo medico Medicinski proizvod Orvostehniki eszköz
	Eindeutiger Identifikator eines Medizinprodukts Unique device identifier Identifiant unique du dispositif Identificativo univoco del dispositivo identificador único del dispositivo Ενιαίκη αριθμητική Mədəniyyətik izdəjəne Jedinstveni identifikator uređaja Unikalny identyfikator urządzeń Identificador de dispositivo único Edinstveni identifikator naprave Egyedi eszközazonosító
UDI	Internetseite mit Patienteninformation Patient Information Website Site Internet avec information aux patients Sito web di informazione per i pazienti Στην ιστοσελίδα ενημέρωσης πασίγνωστων Website voor patienteninformatie Ізотоцільної інформації Уебсайт за информация за пациентите Strona internetowa z informacjami dla pacjentów Website de Informação ao Paciente Spletna stran z informacijami za bolesnike Betegeljtekozta weboldal

EL Προβλεπόμενη χρήση | Ενδείξεις | Περιγραφή

Η κορδέλα SERVOX® Tracheo Tape Neo plus λειτουργούμενη σε ασθενείς με λαρυγγεκτούρη και τραχεοτούρη, κατ' οίκον και στο κλινικό περιβάλλον μαζί με ρινογαστρικά οδηγώντας την προσαρμοσμένη βοηθητική μέσο στο τραχεοτόρα και το ασφαλίζει έναντι μη θέλειμης ολισθησης προς τα έξω.

Φέρουσα κορδέλα ασθενά από πολυεστερικές ίνες με κάτω πλευρά από βαμβάκι

- Καταληγμένη για χρήση σε νεούσα και παιδιά
- Προϊόν για χρήση σε εννέα μονάδες, δεν επαναχρησιμοποιείται
- Διάρκεια χρήσης το μεγαλύτερο 48 ώρες, κατόπιν απορρίψει με τα οικιακά απορρίπταρια
- Με μαλακή επένδυση για την προσφορά εξέλιξης από κατακλιστική

BG Предназначение | Показания | Описание

SERVOX® Tracheo Tape Neo plus se izpoljuje za kod laringektomiranih i traheotomiranih pacijenata u kućnom i kliničkom okruženju zajedno s trahealnim kanilama ili drugim pomagalicama s privremenim ušicama, a koji su namijenjeni držanju dušnika otvorenim. SERVOX® Tracheo Tape Neo plus fiksira pomagalo koje se upotrebljava u traheostomi i osigurava ga od slučajnog ispadanja.

- Poddržavačka lenta za kanjoli od poliesterskih vlakna s donjom stranom od pamuka

• Praktično za uporabu kod novorođenčadi i djece

- Poddržavačka za izpolzovanje pri jedin pacijent, ne može da se izpolzova ponovo
- Produljeno vrijeme na izpolzovanje od maksimalno 48 sati, nakon toga odlidozje u kućanski otpad

• Vremšnjost može biti uveljavljena u skladu sa uputama za napasanje kvačenih vratnih oblikolika

- Ceka podmaza za profilaktiku na dekubitus

HR Namjena | Indikacija | Opis

SERVOX® Tracheo Tape Neo plus jest przeznaczony do zakładania u pacjentów po laryngotomii i tracheotomii w ramach zastosowań domowych i szpitalnych pacjentów z kąpieliskiem uścisku, a koji su namijenjeni držanju dušnika otvorenim. SERVOX® Tracheo Tape Neo plus służy do mocowania środka pomocniczego zastosowanego w traheostomii i zabezpieczania go przed przypadkowym zlepnieciem.

- Opatka do kaniuli traheostomijnej z włóknami poliestrowymi z bawelnią podkładem

• Produkt przeznaczony dla noworodków i dzieci

- Produkt dla jednego pacjenta, nie nadaje się do ponownego użytku

• Maksymalny czas użytkowania 48 godzin. Po upływie tego czasu zutylizować produkt wraz z odpadami domowymi

• Plynna regulacja umożliwiająca dopasowanie opaski do obwodu szyi

- Miejskie pozycje zapobiegające odleżynom

PL Przeznaczenie | Wskazania | Opis

Produkt SERVOX® Tracheo Tape Neo plus jest przeznaczony do zakładania u pacjentów po laryngotomii i tracheotomii w ramach zastosowań domowych i szpitalnych pacjentów z traheostomią lub innymi środkami pomocniczymi przy zaczepów w celu utrzymania właściwej drożności otworu traheostomijnego. SERVOX® Tracheo Tape Neo plus służy do mocowania środka pomocniczego zastosowanego w traheostomii i zabezpieczania go przed przypadkowym zlepnieciem.

- Opatka do kaniuli traheostomijnej z włóknami poliestrowymi z bawelnią podkładem

• Produkt przeznaczony dla noworodków i dzieci

- Produkt dla jednego pacjenta, nie nadaje się do ponownego użytku

• Maksymalny czas użytkowania 48 godzin. Po upływie tego czasu zutylizować produkt wraz z odpadami domowymi

• Plynna regulacja umożliwiająca dopasowanie opaski do obwodu szyi

- Miejskie pozycje zapobiegające odleżynom

PT Utilização prevista | Indicação | Descrição

A fita para traqueostomia SERVOX® Tracheo Tape Neo plus é utilizada em pacientes laringectomizados ou traqueostomizados em ambiente doméstico ou clínico em combinação com cânulas de traqueostomia ou outros meios auxiliares para manter o orifício da traqueia aberto com olhos de fixação. A fita SERVOX® Tracheo Tape Neo plus fixa o material auxiliar utilizado na traqueostomia, fixando-o contra movimentos inadvertidos.

- Fita de suporte da cânula de fibras de poliéster com parte inferior em algodão

• Adequado para utilização no doente neonatal ou pediátrico

- Produto descartável, de utilização única

• Tempo de aplicação máximo de 48 horas, após o qual deve ser eliminado no lixo doméstico

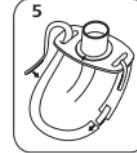
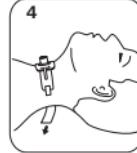
- Progressivamente ajustável ao perimetro do pescoço

• Com almofadado macio para profilaxia de úlceras de pressão

SL Predviđeni namen | Indikacija | Opis

SERVOX® Tracheo Tape Neo plus se uporablja za laringektomiranje in traheotomiranje bolnične in domačne in klinični okolju skupaj s trahealnimi kanilami ali drugimi pomočniki za zagotavljanje odprtosti sapnika s pritrdilnimi ušicemi. SERVOX® Tracheo Tape Neo plus fiksira vstavljen pomočnik v traheostomi in preprečuje, da bi ta nenamerno zdrsnil ven.

- Nosilni trak za kanilo iz poliestriških vlaken s spodnjo stranjo iz bombaža



DE Anwendung

- Alle Klettverschlüsse lösen.
- Kürzeres Bandende von unten durch eine der Halteösen am Kanülenschlüssel schieben und Klettverschluss schließen.
- Längeres Bandende von unten durch die andere Halteöse am Kanülenschlüssel schieben und Klettverschluss schließen.
- Das längere Bandteil um den Nacken führen.
- Beide Bandteile mit dem Klettverschluss verbinden.
- Bandlänge mit dem verbindenden Klettverschluss anpassen.
- Sitz überprüfen. Das Band muss so straff sein, dass es sich nicht versehentlich lösen kann aber nicht so straff, dass es den Hals einschnürt!
- Ggf. überstehendes Band abschneiden.
- Zum Ablegen, den verbindenden Klettverschluss lösen und Band abnehmen.

EN Application

- Open all Velcro fastenings.
- Slide the shorter end of the band through one of the eyelets on the neck flange from below and close the Velcro.
- Slide the longer end of the band through the other eyelet on the neck flange from below and close the Velcro.
- Place the longer part of the band around the neck.
- Connect both parts of the band with the Velcro.
- Use the Velcro to adjust the length of the band.
- Check fit. The band must be tight enough to ensure it does not accidentally come loose but not so tight that it constricts the throat!
- Cut off any excess band.
- To remove, release the Velcro and take off the band.

FR Utilisation

- Détacher toutes les fermetures auto-agrippantes.
- Enfiler l'extrémité plus courte de la bande par le bas dans l'un des oeillets de retenue contre la plaque de canule, puis fermer la fermeture auto-agrippante.
- Enfiler l'extrémité plus longue de la bande par le bas dans l'autre oeillet de retenue contre la plaque de canule, puis fermer la fermeture auto-agrippante.
- Passer la bande la plus longue autour du cou.
- Relier les deux parties de bande avec la fermeture auto-agrippante.
- Ajuster la longueur de bande avec la fermeture auto-agrippante de liaison.
- Vérifier l'assise. La bande doit être suffisamment tendue pour ne pas se détacher par erreur, mais pas trop pour ne pas provoquer de constriction du cou!
- Couper si nécessaire la partie de bande qui dépasse.
- Pour déposer le dispositif, détacher la fermeture auto-agrippante de liaison et retirer la bande.

IT Impiego

- Allentare tutte le chiusure in velcro.
- Passare l'estremità più corta del nastro attraverso uno degli occhielli sulla flangia, dal basso, e chiudere con il velcro.
- Passare l'estremità più lunga del nastro attraverso l'altro occhiello sulla flangia, dal basso, e chiudere con il velcro.
- Passare la parte più lunga del nastro dietro la nuca.
- Unire le due parti del nastro con il velcro.
- Adattare la lunghezza del nastro con il velcro di chiusura.
- Controllare la posizione. Il nastro deve essere abbastanza teso in modo che non possa allentarsi inadvertitamente, ma non tanto da stringere eccessivamente il collo!
- Eventualmente tagliare il nastro in eccesso.
- Per la rimozione allentare il velcro su un lato e staccare il nastro.

ES Aplicación

- Abrir todos los cierres de velcro.
- Deslizar el extremo corto de la cinta por debajo de uno de los orificios de la placa cervical de la cánula y cerrar el cierre de velcro.
- Deslizar el extremo largo de la cinta por debajo del otro orificio de la placa cervical de la cánula y cerrar el cierre de velcro.
- Colocar la parte larga de la cinta alrededor del cuello.
- Unir ambas partes de la cinta con el cierre de velcro.
- Ajustar la longitud de la cinta con el cierre de velcro unido.
- Comprobar el ajuste. La cinta debe estar lo suficientemente tensa como para no aflojarse por descuido, pero no tan tensa que apriete el cuello.
- En caso necesario, cortar la cinta sobrante.
- Para retirarla, abrir el cierre de velcro unido y apartar la cinta.

NL Toepassing

- Alle klettbandsluitingen losmaken.
- Schuif het kortere uiteinde van de band van onderaf door een van de bevestigingsoogjes op het canuleschild en sluit de klettbandsluiting.
- Schuif het langere uiteinde van de band van onderaf door het andere bevestigingsoogje op het canuleschild en sluit de klettbandsluiting.
- Sla het lange stuk van de band om de nek.
- Verbind beide delen van de band met de klettbandsluiting.
- Verstel de bandlengte met de klettbandsluiting.
- Controleer het houvast. De band moet zo strak zitten dat hij niet per ongeluk los kan komen, maar niet zo strak, dat hij de hals vernauwt!
- Snij eventueel uitstekende band af.
- Maak de klettband los en verwijder de band om deze weg te leggen.

EL Εφαρμογή

- Ανοίξτε όλα τα Velcro.
- Διστάστε το μικρό από τα δύο άκρα κορδέλας από κάτω μέσα από τη μια υπόσχιση στην οπήμετρη αυλήγια και κλείστε το Velcro.
- Διστάστε το μικρό από τα δύο άκρα κορδέλας από κάτω μέσα από τη μια υπόσχιση στην οπήμετρη αυλήγια και κλείστε το Velcro.
- Συνδέστε τα δύο μέρη της κορδέλας με το Velcro.
- Προσαρμόστε το μήκος κορδέλας με το Velco σύνθετας.
- Ελέγχετε την έδραση. Η κορδέλα πρέπει να είναι τόσο οφιγκτή ώστε να μην προπεράσει τα χαλαρώνει μεταξύ της από την αυλήγια και να μην οφιγκτεί το λαιμό!
- Κούψτε την κορδέλα εάν ενδεικνύεται προέξει.
- Για την αφαίρεση, ανοίξτε το Velcro αυνάρεστο και αφαιρέστε την κορδέλα.

BG Приложение

- Отворете всички велкро закопчалки.
- Промуште по-късия край на лентата отдолу през един от отворите за закрепване на покръглата на канулата и затворете велкро закопчалката.
- Промуште по-дългия край на лентата отдолу през другия отвор за закрепване на покръглата на канулата и затворете втората велкро закопчалка.
- Прокарайте по-дългата част на лентата върху велкро закопчалката.
- Съединете двете части на лентата със съединяваща велкро закопчалка.
- Регулирайте дължината на лентата със съединяваща велкро закопчалка.
- Продвигнете положението на лентата. Лентата трябва да е стягата така, че да не може да се отвори по навиване, но не толкова силно, че да съзга врага!
- При необходимост отрежете излишната лента.
- За сваляне отворете съединяващата велкро закопчалка и отстранете лентата.

HR Primjena

- Otpustite sve čiće.
- Kraći kraji trake provucite odozdo kroz jednu od pričvršnih ušica na pločici kanile i zatvorite čiće.
- Dulji kraji trake provucite odozdo kroz drugu pričvršnu ušicu na pločici kanile i zatvorite čiće.
- Dulji dio trake postavite oko vrata.
- Oba dijela trake spojite čičkom.
- Duljnju traku prilagodite čičkom kojim se spaja.
- Proyerite utvrdjenost. Traka mora biti zategnutu tako da se ne može sljucano otpustiti, ali ne smije biti zategnjuta tako da steže grlo!
- Po potrebi odrezite višak trake.
- Za skidanje trake otpustite čičak kojim je spojena i skinite traku.

PL Zastosowanie

- Odpiąć wszystkie rzepy.
- Wsunąć krótki koniec taśmy od dolu w jeden z zaczepów na kolnierzu kanuili i zapiąć zamknijając rzepowe.
- Dłuższy koniec taśmy wsunąć od dolu w drugi zaczep na kolnierzu kanuili i zapiąć zamknijając rzepowe.
- Długi odcinek taśmy przećiągnąć wokół szyi.
- Połączycy obwodę odcinka taśmy za pomocą rzepy.
- Długość taśmy dostosować do zamknięcia rzepowego.
- Skontrolować, czy produkt został dobrze zamocowany. Taśma musi być napinana w taki sposób, aby nie było możliwości jej przypadkowego poluzowania, lecz nie na tyle mocno, aby zaciąkała gardło!
- Wystająca taśma należy w razie potrzeby przyciąć.
- W celu zdjęcia opaski należy odpiąć rzepy i ściągnąć opaskę.

PT Aplicação

- Abrir todos os fechos de velcro.
- Inserir a extremidade da fita a partir de baixo, através dos olhos de fixação na flange da canula e fechar o fecho de velcro.
- Inserir a extremidade da fita a partir de baixo através dos outros olhos de fixação na flange da canula e fechar os fechos de velcro.
- Passar a parte mais comprida da fita pelo pescoço.
- Unir as duas partes da fita com um fecho de velcro.
- Adaptar o comprimento da fita com o fecho de velcro de ligação.
- Verificar o assentamento. A fita deve estar bem apertada de modo a não se soltar mas sem estrangular o pescoço!
- Caso necessário, cortar a fita excedente.
- Para retirar, abrir o fecho de velcro e retirar a fita.

SL Uporaba

- Odpnite vsa sprjemalna zapiralna.
- Krajši del pasu od spodaj potisnite skozi eno izmed pritrtilnih ušesc na ščitniku kanile in sprite sprjemalno zapiralno.
- Daljši del pasu od spodaj potisnite skozi drugo pritrtilno ušesce na ščitniku kanile in sprite sprjemalno zapiralno.
- Daljši del pasu sprijelite okoli vratu.
- Oba dela pasu sprite s sprjemalnim zapiralom.
- Dolžino pasov prilagodite s povezovalnim sprjemalnim zapiralom.
- Prevente prileganje. Pas mora biti toliko napet, da se ne more nemarnoma sprostiti, vendar dovolj zdržljiv, da ne zategne vratu!
- Odvečni pas odrezite, če je potrebno.
- Pri snemaju sprostite povezovalno sprjemalno zapiralno in snemite pas.

HU Használat

- Nyissa ki az összes tépőzárat.
- Dugja át a pánt rövidével végét alulról a kanúlpajzs egyik tartószemén, majd zarja le a tépőzárat.
- Dugja át a pánt hosszabb végét a kanúlpajzon lévő másik tartószemben, majd zarja le a tépőzárat.
- Vessez a hosszabb két részét a nyak köré.
- Kössze össze a pánt két részét a tépőzárral.
- Állítsa be a pánt hosszát az összekötő tépőzárral.
- Ellenorizzze az illeszkedést. A pántnak olyan szorosnak kell lennie, hogy ne tudjon véletlenül leoldódni, de legyen annyira feszes, hogy szoritsa a nyakat!
- Adott esetben vágja le a kialló pántot.
- A levélzetben nyissza ki a tépőzárat és vegye le a pántot.

DE Zu Beachten

- Regelmäßig den Stütz überprüfen und ggf. anpassen.
- Halsumfang regelmäßig nachmessen um stets die passende Größe zu verwenden
- Die Polsterung soll möglichst nah am Kanülenhals anschließen.
- Bitte informieren Sie uns und ggf. die zuständige Behörde, sollten im Zusammenhang mit diesem Produkt Todesbedrohliche Erkrankung oder Verletzungen auftreten oder aus dessen Verwendung stationäre Behandlungen resultieren.

EN Please note

- Regularly check the fit and adjust where necessary.
- Remeasure regularly the neck circumference to ensure the correct size is always used.
- The gap between the padding and the neck flange should be as close as possible.
- Please inform us and, if necessary, the competent authority if life-threatening illness or injury occurs in connection with this product or if inpatient treatment results from its use.

FR Remarque importante

- Vérifier régulièrement l'assise et l'ajuster si nécessaire.
- Remesurer régulièrement le tour de cou et toujours utiliser la taille adaptée.
- Le rembourrage doit se trouver le plus près possible de la plaqué de canule.
- Veuillez nous informer et, si nécessaire, l'autorité compétente si une maladie ou une blessure mettant en danger la vie du patient survient en rapport avec ce produit ou si un traitement hospitalier résulte de son utilisation.

IT Avvertenza

- Controllare regolarmente la posizione.
- Misurare periodicamente il diametro del collo per utilizzare sempre la misura corretta.
- L'imbottitura deve trovarsi il più vicino possibile alla flangia.
- Si prega di informare noi e, se necessario, l'autorità competente se una malattia o una lesione mettendo in pericolo la vita del paziente si verifica in relazione a questo prodotto o se il suo uso comporta un trattamento ospedaliero.

ES Observaciones

- Comprobar el ajuste con frecuencia y adaptarlo en caso necesario.
- Volver a medir el perímetro del cuello de forma periódica para utilizar siempre el tamaño adecuado.
- El acolchado debe quedar lo más cerca posible de la placa cervical de la cánula.
- Por favor, infórmenos e, si es necesario, a la autoridad competente se si verifica una enfermedad o lesión que ponga en peligro la vida en relación con este producto o si su uso comporta un tratamiento hospitalario como consecuencia de su uso.

NL In acht nemen

- Controleer regelmatig het houvast en pas dit eventueel aan.
- Meet regelmatig de omvang van de hals om steeds de passende afmeting te gebruiken.
- De vulling moet zo dicht mogelijk bij het canuleschild zitten.
- Om de houvast te vinden moet dit product een levensbedreigende ziekte of een maladie of een lesie leiden die voor de behandeling van de patiënt een groot risico voor zijn gezondheid heeft.

EL Προσοχή

- Ελέγχετε τακτικά την έδραση και εάν απαιτείται προσαρμόσετε.
- Να μετράτε τακτικά την περιφέρεια λαιμού ώστε να χρησιμοποιείτε πάντα τη σωστή διάσταση.
- Η μαλιά επενδύση πρέπει να στερεώνεται όσο πιο κοντά γίνεται στη επίθεμα σύλληψης.
- Παρακαλούμε να ενημερώσετε εμάς και, εάν είναι απαραίτητη, την αρμόδια αρχή, ότι δραστησούμε ή έχουμε προκύψει απειλήγητη για τη ωρίμη σύλληψη ή δραστησούμε ή έχουμε προκύψει ανάγκη νοοκομειακής περιθαλψής λόγω της χρήσης του προϊόντος.

BG Вземете под внимание

- Редовно проверявайте положението на лентата и при необходимост го коригирате.
- Редовно измервате вратната обиколка, за да използвате винаги подходящи размери.
- Подплатата треба да приляга възможно най-пълно към плочката на канулата.
- Моля, информирайте ни и при необходимост уведомете компетентни органи, ако вървяте с това изделие да появят злокачествени заболявания или наранявания или ако в резултат на неговата употреба се налагат стационарни лечение.

HR Imajte na umu

- Redovito provjeravajte učvršćenost i po potrebi prilagodite.
- Redovito mijelite opseg vrata kako biste uvek upotrijevali odgovarajući veličinu.
- Pojastujenje bi trebalo postaviti što bliže pličici kanile.
- Molimo vas da obavijestite nas i eventualno nadloženo tijelo ako ste u vezi s uporabom ovog proizvoda dobrobole ili ozljede opisate za život ili ako ste zbog uporabe proizvoda upućeni na stacionarno liječenje.

PL Ważne wskazówki

- Regularnie sprawdzaj, czy produkt jest poprawnie zamocowany i w razie połyźrej poprawia jego uloczenie.
- Regularnie dokonywać pomiaru obwodu szyi i cały czas stosować właściwy rozmiar.
- Miejska otulina powinna jak najbardziej przylegać do koliernicy kanuili.
- Prosimy o poinformowanie naszej firmy oraz w razie potrzeby również odpowiednich instytucji, jeśli w związku z korzystaniem z naszego produktu pojawi się chorobowe zagrożenie życia lub obrażenia ciała, bądź jeśli w wyniku korzystania z naszego produktu konieczne będzie leczenie szpitalne.

PT A respeitar

- Verificar regularmente o assentamento e adaptar, caso necessário.
- Medir regularmente o perímetro do pescoço para utilizar sempre um tamanho adequado.
- A parte almofadada deve ficar o mais próximo possível de flange da canula.
- Agradecemos que todas as patologias ou ferimentos potencialmente fatais ou leves corporais permanentes decorrentes da utilização do produto ou que tenham levado ao internamento hospitalar sejam comunicadas de imediato a nós ou às autoridades nacionais competentes.

SL Upoštevajte je treba

- Redno preverjajte prileganje in ga po potrebi prilagodite.
- Redno mjerite obseg vrata, da boste vedno uporabljali primerno velikost.
- Oblaznjenje mora ležati čim bliže ščitniku kanile.

Nas in po potrebi pristojni urad obvezuje, že se v povezavi s tem izdelkom pojavi zvijerljivo nevarne bolezni ali poškodbe oziroma je zaradi uporabe izdelka potreben bolnišnično zdravljavec.

HU Kérjük, vegye figyelembe

- Rendszeresen ellenőrizze az illeszkedést és szükség esetén igazitsa meg.
- Rendszeresen mérje meg a nyak körméretét, hogy mindenkor megfelelő méretet használjon.

A pánrásnak a lehető legközelebb kell lennie a kanúlpajzshoz.

Kérjük, tajékonytason kapcsolatos életveszélyes betegségek vagy sérelmek mutatkoznak vagy használhatókat kifolyolgató tevékenységet kezelésre kerül sor.

13 – 28 cm

DE Individuell kürzbar

Can be individually shortened

EN Raccourcissable de façon individuelle

Raccourcissable à la mesure individuelle à la mesure

FR Accorciabile a misura

Se puede acortar de forma personalizada

Individuell in te korten

ES Se puede acortar de forma personalizada

Individuell kürzbar

NL Kortbaar

Mozilnijo indywidualnego skracania

IT Accorciabile a misura

Mozilnijo individualnega skracanja

ES Možno individualno skratiti

Mozilnijo individualnega skracanja

PL Tamańo ajustável

Tamańo ajustável

PT

SL

Možno individualno krajšanje

Egyénileg rövidíthető

HU